

WAY OF THE CROSS

AYAMINE

WATTIKOMESKANAW



Hobbema, -:- Alta.





Imprimatur

† J.-H. MacDONALD,

Arch. d'Edmonton.

4 Mars, 1943

CUM PERMISSU SUPERIORIS

Rev. H. Routhier, O.M.I.

Provincial

PRAYERS

Sign of the Cross

† Weyotawimit mina Wekosisimit
mina Meyosit Manito owiyowinik.
Pitane ekusi ikik.

Our Father

N'otawinan, kitchi kisikok eyayan;
pitane miweyitchikatek ki wiyowin,
pitane otechhipayik ki tipeyitchikewin,
ka isi natotakawiyān kisikok, pitane
ekusisi waskitaskamik.

Anotch ka kisikak, miyinan ni pakwe-
sikaniminan, mina tatwaw kisikaki;
ka isi kasinamawayakik ka ki mayitota-
koyakik, ekusi wi isi kasinamawinan
ka ki mayitotamak. Pisiskeyiminan
kitchi eka matchimamitoneyitamak.
Iyekatenamawinan ka mayatak.

Pitane ekusi ikik.

Hail Mary

Kitatamiskatin, Mary, siyakaskineska-
kuyan Manito osakihituwin; ki tehik
ayaw Kisemanito, espitchi kakiyaw
iskwewok kita ayiwak kiteyitakusin,
ayiwak mina iteyitakusiw Jesus ka ki
kikiskawat.

Kitchitwaw Mary, Kisemanito weka-
wimisk, ayamihestamawinan, piyasta-
huyak anotch mina wi nipiyaki.

Pitane ekusi ikik.

Glory Be to the Father

Pitane mamiteyitakusit Weyotawimit
mina Wekosisimit mina Meyosit Manito.

Oskatch ka ki isi mamiteyitakusit,
anotch ka isi mamiteyitakusit, mina
taki taki. Pitane ekusi ikik.



WAY OF THE CROSS



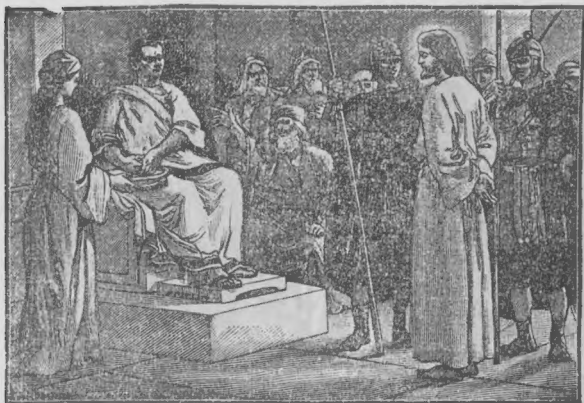
Before the Altar

Ekwa ka wi wasakam ayamihâyak e wi
mamitoneyitamak Jesus okwatakitawin,
kakwe mitone kiskisitâk tanisi Jesus ka
ki isi kwatakihit kiyanow otchi. Kî ka
witchewanow Kitchitwa Marie e pimi-
tisawât Okosisa e n'tawinipahimit.



Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



1st Station

Jesus wiyasuwataw kita nipahit

Ni Manitom Jesus ni kiskeyiten e ki nipahikawiyani ni matchi ittiwina otehi. Wi miyin kita kesinateyimisuyan espitchoteliyan, kakiyaw ni pastahuwina kita otehi kassihama-kowisiyan.

Tepeyimiyak. wi kitimakeyiminan.

Awi wi kitimakeyiminan.

Nottawinan

Kitatamikatin

Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



2^d Station

Jesus wiwahaw ayamihewatikwa

Kesewatisiyan Jesus, namawiya kiya ata
kitchi onikatat ayamihewattik, maka niyan
esi matchi ayiwiyak. Tepiyak miyinan
peyattik kitchi nayattamak tatto ayimisiwina
ka otittikuyak waskitaskamik ekuta otchi
kitchi kassinamasuyak.

Tepeyimiyak, wi kitimakeyiminan.
Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan

Kitatamiskatin

Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



3rd Station

Jesus nistam e Kawiskosut

Ni miyo Jesus, ni kiskeyiten niya ka totaman,
osam mitchetwaw ni ki matchi pakisinin.
Eokotchi ko wi kawiskosuyan kitchi kassi-
namawiyen. Tepeyitchikeyan, wi maskawisi-
hinan eka kittwam kita matchi pakisiniyak.
Nisokamawinan kita piyis miyo kaskihuyak
kitchi-kisikok.

Tepeyimiya. wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

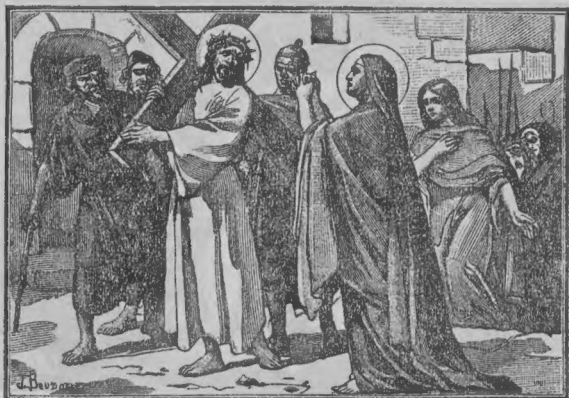
Nottawinan

Kitatamiskatin

Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



DEBERNY.

4th Station

Jesus okawiya nakiskawew

Tapwe mamaskatch eyigok e sakihikoyak
kitchitwa Marie. Sokki e ntaweyittak kita
pikohowayak ki pakitinew Okosisa, kiyanow
otchi kita nipahimit. Neka ki pakitinamatin
nitech kitchi sakihitan ki kosis mina kitchi
sakihak.

Tepeyimiyak, wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan Kitatamiskatin Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



5th Station

**Simon ka itit nayattamawew
Jesusa ot ayamihewatikomiyiwa**

Ota Jesus ki kiskinohamakonow otchittaw
piko tehi witchikakwatakeyittamwayak
kispin e wi pikkohuwayak kitchi-kisikok.
Miyo Jesus wi miyinan iyinisiwin miyoteh
otchi kita tebeyimoyak kita kwattakihisuyak
ota askik, kita kaskitamasuyak kakike
miyawatamowin kitchi-kisikok.

Tepeyimiyak, wi kitimakeyimnan.
Aw! wi kitimakeyimnaa

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



6th Station

Veronik ka itit kassikwewew Jesusa

Eoko iskwew namawiya kustew simaganisa
asitchi o matchi-pimatisiwa - - iyekatenew.
Kitimakinawew Jesusa e mikkowikweyit,
ekusi ki pe kassikwehwew. Tepeyitchikeyan,
miyinan eka wikatch kita wi nepewisiyak
kita nokuttayak e tapwewokeyittamak kit
Ayamihawin, kita isi miyikowisiyak kita
ntawi-wittapimitak kitchi-kisikok.

Tepeyimiyak. wi kitimakeyiminan.
Aw! wi kitimakeyiminan.

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



7th Station

Sasay mina kawiskosuw Jesus

Ni Manitom Jesus, ni pastahuwina ka isi
kitimahikuyan, kakitwam k'o kawiskosuyan,
ni wapatten ekwa eyigok e mayatak pasta-
huwin. Miyin maskawisiwin eka kitwam kita
sakotchihikuyan pastahuwin, eka kittwam
kita wanitayan Manito-pimatisiwin ka ki
kaskitamawiyen ki kwatakittawina otchi.

Tepeyimiyaak. wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan Kitatamiskatin Pitane

**Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.**

**Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.**



DESLANN

8th Station

**Jesus kakitchihew atit miyo
iskwewa e mawikatikut**

Ekawiya mawikasik, itwew; maka ayisiyiniw ka kikiskak mistahi pastahuwin eoko piko kita mawikatit, eoko piko kitinakisiw. Ayis, kispin awiyak opastahuwin kiki-nipitchi kita naspitchi wanihuw. Miyinan Jesus kitchi tapwe mawikatisuyak, kita wepinamak ka mayatak, kawikita kaskitamasuyak Manito Pimatisiwin, mina kanatatchakwewin.

Tepeyimiya. wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

**Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.**

**Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.**



9th Station

Ekwa nistwaw e pakisik Jesus

Ko isi kakitwam pakisik Jesus, niyank e mamitoneyittak pikonata e wi nipustamawat mitchet ayisiyiniwa, eka kitchi sakihikut. Ni miyo Jesus, kitimakeyimin. Anotch otehi pitus ni ka isiwepin. Ni wi ponittan pasta-huwin. Nissokamawin eka kittwam kita misiwanatchihisuyan.

Tepeyimiya. wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan

Kitatamiskatin

Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



10th Station

Jesus ketayonisepitaw

Ata Jesus mistahi e ki mayitotat atehipiko
kwatakihik o nipattakewa. Ekwa ketayonise-
pitaw. Kiyawaw eka wikkatch kekway ka
nepewihikuyek, wapamik ki Manitomiwaw
esinakusit kiyawaw ka totawayek. Ni miyo
Jesus miyin tchi kanatchiteheyan kakike
kita kustaman psikwatisiwin.

Tepeyimiya, wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan Kitatamiskatin Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



DESEPM

11th. Station

Jesus tehistahaskwataw

Pematchihiwet nipalik anihi ayisiyiniwa ka
wi nipustamawat. Sekke pakitinisuw. Otehi-
tehiya mina osita ki sakkahamwan ayamihe
waticok misi sakkahikana otehi. Ekwa tehi-
mayaw, ekusi e wi kakitchihat Ottawiya kise-
manitowa. Ni pastahuwina otehi ko ki isi
kitimahit Miyo Jesus. Miyin, Jesus kita
pakwataman kakiyaw ni matchi ittiwina,
eka kutwam kita wi sasipittatan.

Tepeyiniyak. wi kitimakewimanan.

Aw! wi kitimakewimanan.

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumîtinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



DEBENK

12th. Station

Jesus nipustamawew ayisiyiniwa

Jesus akutehin ayamihewatikok, e ki tehima-
himit mistahi papihaw, misiwesi papiwinaw,
maka namawiya wi naskwaw. Tiyaqwatch
wi ayamihestamawew anihî nepahikut, kitisi
kiskinohamakongw. Kiyano wina piko kita
pakiteyitamatuwayak kispine pakuseyimoyak
kita kassihamakowisiyak ki pa-tahuwininowa.

Tepeyimiyaq, wi kitimakeyiminaan.

Aw! wi kitimakeyiminaan.

Nottawinan Kitatamaskatin Pitane

**Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.**

**Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.**



13th. Station

Jesus nettinaw ayamihewatikok otchi.

Jesus e ki iskwatamut ayamihewatikok ki nettinamwan wiyaw. Kitchitwa Marie ekuta ki witchihiwew. Mistahi ki kakwatakeyitam e kanawapamat okosisa e ki nipahimit, maka e ki wi pimatchitwakuyak kit atchakunowa ki tepeyimow Wista tchi kakwatakihestamakuyak. Neka, ayamihestamawinan kitchi apatchihikuwayak Jesus o kwatakittawin.

Tepeyimiya. wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan Kitatamiskatin Pitane

Jesus naspitch ki manatchihitinan
mina ki nanaskumitinan.

Kiya, ka ki nipustamawat ayisiyiniw
e wi pimatchihat.



DECEMBER

14th. Station

Jesus wiyaw nahinamwân

Jesus Wiyaw e ki wewekinamuth, oski-
watikanik ki pakitinamwan megwatch ota-
tehakwa atamaskamikok e ituteyit. Ni miyo
Jesus, miyinan kita kweski-pinatisiyak mina
kita oskiotehiyak wa-ayamihewisaskamuyaki
kita isi-atamihitak ota ashik, piyis mina
kita ki ntawi-wapamitak kitchi kisikok.

Tepeyiniyak, wi kitimakeyiminan.

Aw! wi kitimakeyiminan.

Nottawinan Kitatamiskatin Pitane

Before the Altar :- All together.

Kakwatakeyimutak: Naspitch ni kakwatakeyimun Kisemanito Notta e ki kisiwahitan, kiya e kisewatisiyan mina e sakihikusiyan mamawiyes. Iyepine ki pakwatan pastahuwin ni kiskeyiten kiskisi maka ki kosis Jesus ka ki isi kakwatakittat e wi kakitchihisk niya otchi. Namawiya ayiwak ki ka kisiwahitin nisokamawiyani, ni ka wi otchi kwatakihisun.



For the Pope

Ayamihestamawatan, Mamawiyes Kitchi Ayamihewiyiniw:

Nottawinan Kitatamiskatin Pitane



